

ПРЕДИСЛОВИЕ

Друзья! Такое обращение к каждому, кто возьмёт в руки этот сборник, не случайно. Мне кажется, что все, причастные к искусству хорового пения — друзья!

Итак, у вас в руках полная хоровая партитура сборника «Детский альбом» композитора Петра Ильича Чайковского. Но вы резонно можете мне возразить, что композитор написал цикл из 24 фортепианных пьес с этим названием, такого же хорового цикла он не создавал, и, конечно, вы будете совершенно правы. А теперь откройте обложку, прочтите: на титульном листе и первой странице еще три фамилии людей, которые превратили пьесы, изначально предназначенные для исполнения на фортепиано, в вокальное произведение.

Если начинать историю «Детского альбома» — это зима 1878 года, когда композитор поделился в одном из писем своим замыслом написать несколько фортепианных пьес для детей наподобие «Альбома для юношества» Роберта Шумана. Уже через полгода все части этого альбома были готовы, и Петр Ильич посвятил их своему племяннику Володе Давыдову, сыну своей родной сестры. Все это общеизвестные факты. Поэтому я позволил себе так бегло изложить их, и оговариваюсь, что это не от неуважения к гениальной странице творчества гениального автора.

В начале 80-х годов XX века по моей просьбе профессор Московской консерватории, хоровой дирижёр и редактор Эдуард Леонов сделал переложение фортепианных пьес «Альбома для юношества» Роберта Шумана для детского хора, я написал стихи к этой хоровой партитуре, эти пьесы вышли в свет в двух сборниках: в первом 10 частей для хора а cappella и во втором 12 частей для хора в сопровождении фортепиано.

Все дети нашей страны, начинавшие осваивать игру на фортепиано, исполняли пьесы «Детского альбома» Чайковского, кто-то отдельные пьесы, кто-то целиком. Эта музика звучала и на лучших концертных площадках, и по радио, и по телевидению. Многие выдающиеся мастера записали «Детский альбом» на пластинку и в Золотой фонд Радио. Я, например, при работе над стихами к этим пьесам непрерывно прибегал к помощи Якова Флиера, мне показалась его трактовка этих по сути крошечных пьес наиболее соответствующей замыслу Чайковского.

Дело в том, что ещё задолго до того, как я начал писать стихи к «Детскому альбому», когда слушал эти произведения на концертах и в записях, мне часто казалось, что не все, но многие из них, написаны для более взрослой аудитории, что в них речь о значительных преживаниях взрослого человека, и что они рефлексы многих драматических событий жизни Петра Ильича...

Но не будем забегать вперед. А очень много для меня знакового и мистического оказывается связано с этим теперь уже можно сказать хоровым альбомом.

В 1954 году после окончания школы, внезапного поступления в технический вуз в течение трех дней с момента подачи заявления в приемную комиссию, я бесцельно слонялся по пыльной и жаркой Москве. Жили мы, как все, в коммуналке, дачи у нас не было в помине, о машине и речи быть не могло, да и о работе я заранее не побеспокоился. Поэтому посвятил лето посещению прослушиваний на предмет поступления куда-нибудь учиться вокалу — в училище, в Гнесинский институт, в консерваторию... хотя я прекрасно знал, что два образования в СССР получать было запрещено.

И вот на улице Герцена — так тогда называлась Большая Никитская, натыкаюсь на афишу: объявляется прием в хор московских студентов и время прослушиваний. Конечно, я тут же отправился в ближайший день в консерваторию, где все это происходило, и был принят в этот коллектив. На первое занятие пришел руководитель хора, профессор Московской консерватории Василий Петрович Мухин, уже очень пожилой человек с палочкой, несколько согбенный и в сопровождении трех молодых людей. Оказалось, что это его ученики, еще студенты, но они пришли не случайно и не просто проводить своего педагога, а заниматься с нами, новобранцами, это были Андрей Кожевников, Геннадий Копчёнков и Борис Тевлин. Кстати, со всеми потом у меня были долгие годы после того, как покинул замечательный коллектив, дружеские человеческие и творческие отношения!

1954 год — начало оттепели, надежд (обманутых вскоре же), подъема духа и веры, что все в стране наладится...

Через 11 лет в 1965 году родился Илья Юрьевич Мякишев. Совершенно не помню, каким образом мы познакомились, и он появился у меня дома, на даче, на концертах, где исполнялись произведения на мои стихи в разных прекрасных залах Москвы: в Большом зале консерватории, в Зале Чайковского, в Рахманиновском зале, в зале Гнесинского института и Большом зале Дома композиторов. Он окончил курс Московской консерватории по классу Бориса Тевлина, одного из тех трех молодых людей, с которыми я познакомился в хоре в 1954 году, по прошествии лет работал в Московском областном хоре, которым руководил после смерти Владислава Геннадиевича Соколова Андрей Кожевников (тоже один из тех трех молодых людей), вот, наверное, посредством моего старшего друга и соавтора профессора Соколова и состоялось наше знакомство. Оно незаметно перешло в дружбу, и получилось у нас с Ильей Мякишевым так, как у меня с Соколовым, который был на сорок лет старше меня... смотрите, как жизнь перекрещивает судьбы...

В 2000 году Илья Мякишев основал коллектив «Московские певчие», без которого сегодня «хоровая Москва» не может быть представлена полностью. И вот в 2018 году Илья Юрьевич предлагает мне написать стихи на хоровую партитуру «Детского альбома» Петра Ильича Чайковского, которую создали Андрей Кожевников и Илья Мякишев.

Не часто в жизни выпадает такая удача! Мне только раз прежде довелось делать подобную работу с произведением Чайковского — это было переложение знаменитого хормейстера Большого театра, профессора Московской консерватории Александра Борисовича Хазанова «Осенней песни» из фортепианного цикла «Времена года».

Не легко решиться на такое, но настолько заманчиво... и я высказываю Мякишеву свое мнение о том, как это должно быть... Мне кажется, что несмотря на небольшую протяженность пьес и то, что композитор назвал альбом детским, глубокие переживания драматические и даже трагические слышатся в этой музыке, и не каждый номер в отличие от фортепианного при хоровом исполнении может быть доверен детскому хору, потому что и стихи, которые я буду писать, конечно, прежде всего — это мое словесное выражение тех настроений, что я слышу в музыке Петра Ильича, который пережил много тяжелых моментов в жизни, и, как мне кажется, рассказал о них в такой зашифрованной форме. Я так понимаю, и если он, мой друг Мякишев Илья Юрьевич согласен, что некоторые части произведения должны быть исполнены смешанным хором, я смог бы попробовать написать стихи, не ограничиваясь заданностью «детский».

Я убежден, что в лучших стихах для детей, в глубине есть те эмоции и переживания от событий жизни автора, которые он адресует взрослым, но они скрыты первым планом, предназначенный ребенку, а взрослый найдет их между строк. И такие произведения я считаю самыми большими удачами поэтов и прозаиков, пишущих для детей.

Вот как все это непросто и не случайно.

Свою работу над окончательным вариантом хоровой партитуры «Детского альбома» мы закончили ровно через 140 лет после того, как автор музыки гениальный Петр Ильич Чайковский поставил точку и передал рукопись для публикации.

В данном новом хоровом прочтении 8 номеров из 24 предназначены для смешанного хора. Это существенно отличает его от других переложений гениальных фортепианных пьес для исполнения детским хором. По сути и по законам авторского права это совершенное новое сочинение.

Петр Ильич Чайковский, находясь в Каменке, в семье Давыдовых, написал своему постоянному издателю Петру Ивановичу Юргенсону: «Завтра примусь я за сборник миниатюрных пиэс для детей. Я давно уже подумывал о том, что не мешало бы содействовать по мере сил к обогащению детской музыкальной литературы, которая очень небогата. Я хочу сделать целый ряд маленьких отрывков безусловной легкости и с заманчивыми для детей заглавиями как у Шумана».

Юргенсон сразу же приступил к изданию этого произведения, которое исполняли не одни лишь дети, но очень маститые известные пианисты.

С тех пор «Детский альбом» звучит не только на родине автора, но по всему свету, и неизменно с большим успехом.

С годами интерес к гениальному творению Чайковского нисколько не пропал, но по-прежнему высок и у исполнителей, и у издателей.

Я счастлив, что этой работой мы, возможно, расширим круг звучания мелодий Петра Ильича Чайковского, дав новое прочтение бессмертной классики.

Михаил Садовский

1. Утренняя молитва

Для смешанного хора

Слова М. Садовского

Музыка П. Чайковского
Пер. И. Мякишева

Andante

Soprano
Альт
Тенор
Бас
С. А.
Т. Б.

И - ме - нем Божь - им ут - ро нач - нем. Дал он нам хлеб и ро -
ди - тель - ский дом. День наш гря - ду - щий Ты bla - го - сло - ви! И
День наш гря - ду - щий Ты bla - го - сло - ви! И
бу - дет он по - лон доб - ра и люб - ви. От - крой серд - ца лю - дей Ты
бу - дет он по - лон доб - ра, люб - ви. От - крой лю - дей Ты
ве - ро - ю сво - ей. Ты сча - стья дасть, От - че наш.
ве - рой сво - ей. Ты сча - стья дасть, Ты, От - че наш.

2. Зимнее утро

Для детского хора

Пер. А. Кожевникова

Allegro

Сопрано

Ут ро се-ро. Ут ро сты-ло. Хму ро-е, У...
Ут ро се-ро. Ут ро сты-ло. У... низ-ко-е,

C.

вью-га-ми У... Раз-ве солн-це преж-де бы-ло
У... близ-ко-е. Раз-ве солн-це преж-де бы-ло

C. 1

щед-ро-е, А... яс-но-е, А... Что чу...
щед-ро-е, А... яс-но-е, А... ...то чу-дит-ся

C. 2

щед-ро-е, А... яс-но-е, А... ...то чу-дит-ся

A. 1

У... яр-ко-е, А... жар-ко-е? ...то чу -

A. 2

У... яр-ко-е, А... жар-ко-е? Что чу -

19

C. 1

в се-ром сум-ра-ке, что ви... в марч-ном об-ла-ке... Не про-

C. 2

O... ...то ви-дит-ся O... Не про-

A. 1

дит - ся, ...то ви - дит - ся... Не про-

A. 2

дит - ся, что ви - дит - ся... Не про-

26

C. 1

гнать и не спря - тать- ся, не сыс -

C. 2

гнать и не спря - тать- ся, не сыс -

A. 1

гнать е - го и не спря - тать- ся, не сыс -

A. 2

гнать и не спря - тать- ся, не сыс -

30

C. 1 

кать мес - та свет - ло - го.

C. 2 

кать мес - та свет - ло - го.

A. 1 

кать ниг - де мес - та свет - ло - го.

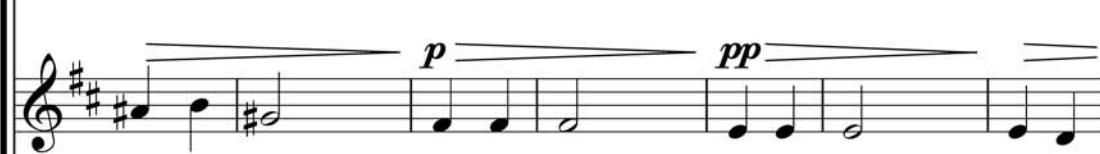
A. 2 

кать мес - та свет - ло - го.

33

C. 1 

При-не - сёт, при-не - сёт, за-ме - тёт и до -

C. 2 

При-не - сёт, при-не - сёт, за-ме - тёт и до -

A. 1 

При-не - сёт сне-га бес - ко - неч - ны - е, за-ме - тёт по - ля и до -

A. 2 

При-не - сёт сне-га бес - ко - неч - ны - е, за-ме - тёт по - ля и до -

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru